



## مشروع قرار حول تعزيز الحوار بين العقائد والوثام بين أديان العالم

APA/Plenary/SC-Social/Res/2019/06

16 كانون الأول/ديسمبر 2019

نحن أعضاء الجمعية البرلمانية الآسيوية،

**إقراراً إذ نلاحظ (الهند) دور المقيم (الهند) تحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة في تعزيز قيم الرحمة والشمول والاحترام في (الهند) العمل من أجل عالم أكثر عدلاً (الهند) وسلاماً وتشميراً اجتماعياً (الهند)، من خلال تعزيز التفاهم، والتسامح والاحترام بين الحضارات، والثقافات والأديان (الهند) والمعتقدات؛**

**وإذ نستذكر مع التقدير مختلف المبادرات العالمية، والإقليمية ودون الإقليمية بشأن التفاهم المتبادل والوثام بين الأديان، بما في ذلك قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة رقم 65/5 A/65/PV.34 المؤرخ 23 تشرين الثاني/نوفمبر 2010 (الهند)، وكذلك والقرار رقم 243/53 المؤرخ 13 أيلول/سبتمبر 1999 حول الإعلان وبرنامج العمل المتعلقين بثقافة السلام (الهند)، والقرار 6/57 المؤرخ 4 تشرين الثاني/نوفمبر 2002 بشأن تعزيز ثقافة السلام واللاعنف، والمؤتمر الدولي المعني بالبيئة، والسلام والحوار بين الحضارات والثقافات، المنعقد في طهران في 9 و 10 أيار/مايو 2020، والاجتماع الآسيوي الأوروبي للحوار بين الأديان حول موضوع "بناء الوثام بين الأديان في المجتمع الدولي"، الذي عقد في بالي في 21 و 22 تموز/يوليو 2005، والمؤتمر رفيع المستوى للحوار الدولي بين الأديان، الذي عقد في سانت بطرسبرغ في روسيا في 3 و 4 تموز/يوليو 2014، والمنتدى العالمي السابع لتحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة، الذي عقد في باكو، جمهورية أذربيجان، في 26 و 27 نيسان/أبريل 2016، والمؤتمر السادس لزعماء الأديان العالمية والتقليدية، الذي عقد في أستانا في 10-11 تشرين الأول/أكتوبر 2018؛ وإذ نستذكر "وثيقة الأخوة الإنسانية في سبيل السلام العالمي والتعايش" التي وقّعها الإمام الأكبر للأزهر الشريف ورأس الكنيسة الكاثوليكية والصادرة عن اجتماع الأخوة الإنسانية الذي عقد في أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة يومي 3 و 4 شباط / فبراير 2019 (دولة الإمارات العربية المتحدة)**



**وإذ نعي** أن الانسجام بين مختلف أديان العالم بشكل عام، وآسيا على وجه الخصوص، له أهمية قصوى لبقاء **ووثام (الهند)** الجنس البشري وتعزيز ثقافة السلام، **والتفاهم والاحترام (الهند)** والأمن والتسامح؛

**وإدراكاً** للدور الأساسي للحوار بين مختلف الأديان في تعزيز التعاون المتبادل، والانسجام والتعاون بين أتباعها؛ **وتعبيراً** عن الحاجة إلى استكشاف السبل والوسائل لتكثيف الوثام بين الأديان والتعاون الناتج عن ذلك لتعزيز السلم والأمن الدوليين لجعل العالم مكاناً أفضل للعيش؛

**وإقراراً** بأن الموجبات الأخلاقية للأديان والمذاهب والمعتقدات جميعاً تدعو إلى السلام، والتسامح والتفاهم؛

**وإذ نشفي** على المبادرات التي اتخذتها الأمم المتحدة في دعم الحوار بين الحضارات والأديان، وفي مقدمتها تحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة؛ (مملكة البحرين)

**وإذ نرحب** أيضاً بالمبادرات التي قامت بها بعض البلدان التي تعزز الحوار بين شعوب أديان مختلفة، بما في ذلك مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي للحوار بين الأديان والحضارات، الذي تم إنشاؤه في العام 2012، ومركز الملك حمد بن عيسى آل خليفة الدولي للتعايش السلمي الذي تم إنشاؤه في العام 2018، وتدشين كرسي الملك حمد للحوار بين العقائد والتعايش السلمي في جامعة سايبينزا في روما في العام نفسه؛ (مملكة البحرين)

فإننا،

1. **نقرر** التقدم بطلب للحصول على عضوية الجمعية البرلمانية الآسيوية في مجموعة أصدقاء تحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة على النحو الذي اقترحته تركيا خلال الجمعية العامة الحادية عشرة بهدف المساهمة في جهود توفير حلول دائمة للنزعات المتصاعدة للتمييز وكرهية الأجانب **والتعصب (الهند)** والتطرف **العنيف (الهند)**؛

2. **نعتمد** بأن الحوار المنتظم بين البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية يصبح مكماً فعالاً لمواجهة تحديات النزاعات الدولية الجارية على أساس الاختلافات والتناقضات الدينية؛

3. **ندين** الصور النمطية السلبية لأي مجموعة دينية، أو قومية أو عرقية **أشخاص تقوم على أساس العرق أو الدين (الهند)**، ونشجب أي نشاط **مقصود وغير مقصود (الهند)** يؤدي إلى الانقسام بين أتباع الديانات المختلفة؛

4. **نحث** جميع البرلمانات الأعضاء على تنسيق جهودها في إصدار القوانين والتشريعات في آسيا لتحسين معايير التعاون بين الدول لتحرير التسامح حيال المعتقدات الدينية للآخرين؛ **(الهند)**

نؤكد على أهمية الاعتدال بصفته قيمة اجتماعية لمواجهة التطرف العنيف ولمزيد من المساهمة في تعزيز الحوار بين العقائد والثقافات، والتسامح والتفاهم والتعاون، ونشجع الجهود، بحسب المقتضى، لتمكين صوت الاعتدال من العمل معاً بهدف بناء عالم أكثر أمناً وتشميراً وسلاماً. (الفقرة 12 من القرار رقم GA/RES/75/26 مع لغة إضافية) (الجمهورية الإسلامية الإيرانية)

5. نعلن أنه لا يمكن أن يعزى أو يُنسب التطرف والإرهاب العنيف (الهند) إلى أي دين أو جنسية لأحدهما عدوان مشتركاً للبشرية جمعاء؛

6. نعتبر أن أي شكل من أشكال كراهية الأجانب على أساس الدين (الهند) أو المعتقد، أو العقيدة أو الانتماء العرقي (الهند) يتعارض مع مزايا الحوار بين الأديان و(الهند) لا مكان له في مجتمع الأمم المتحدة؛

7. نشجع البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية على النظر في تقديم صك قانوني وطني خاص بهدف خلق مناخ ملائم للحوار والتعاون بين الأديان وكذلك الانسجام بين الأديان العالمية كافة (الهند)؛

8. نشجب بأشد العبارات جميع الفظائع وأعمال العنف التي ترتكبها الجماعات المتطرفة والإرهابية العنيفة (الهند) تحت غطاء الأديان والتي لا تحل أي مرجعية حقيقية للبيداعى والشرعية الدينية في العالم (الهند)، وندعو جميع الدول إلى الامتناع عن تقديم أي دعم لمثل هذه المجموعات الإرهابية (الهند)؛

9. ندين إساءة استخدام وتحريف المعتقدات الدينية من قبل الجماعات المتطرفة العنيفة (الهند) وأتباعها، مما يوجب الكراهية بين الأديان وكذلك داخل الأديان، وتحميلهم المسؤولية عن التحريض على إصدار الأحكام الخاطئة، والعنف والوحشية ضد المؤمنين الآخرين (الهند) أتباع الديانات والعقائد الأخرى (الهند)؛

نشجب بشدة أي مناصرة للكراهية تستند إلى الدين أو المعتقد وتشكل تحريضاً على التمييز أو العداوة أو العنف سواء تلك التي تنطوي على استخدام وسائل الإعلام المطبوعة أو المسموعة أو المرئية أو الإلكترونية أو أي وسيلة أخرى؛ (الوثيقة الفقرة 06 من القرار رقم GA/RES/75/188) (الجمهورية الإسلامية الإيرانية)

10. ندعو المجتمع الدولي لأن يطلع على الأوضاع الإنسانية في آسيا؛ (الهند)

11. نحث جميع البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية على تكثيف جهودها في استخدام الدبلوماسية البرلمانية (الهند) لتطوير الأطر الدولية والإقليمية لتعزيز أفضل الممارسات التي تؤدي إلى الانسجام والتعاون بين الأديان؛

ندعو البرلمانات الأعضاء لتعزيز المزيد من المصالحة بهدف المساعدة في تأمين السلم الدائم والتنمية المستدامة، بما في ذلك العمل مع زعماء العقائد والمجتمعات وعبر إجراءات وخدمات تصالحية ومن خلال تشجيع العفو والرحمة بين الأفراد (الفقرة 18 من القرار رقم GA/RES/75/26 مع لغة إضافية) (الجمهورية الإسلامية الإيرانية)

12. نطلب من الأمين العام للجمعية البرلمانية الآسيوية السعي للحصول على آراء البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية وكذلك الإجراءات التي اتخذتها لتنفيذ هذا القرار وتقديم تقرير عن ذلك إلى الاجتماع القادم للجنة الدائمة للشؤون الاجتماعية والثقافية.

13. نشجع كل البرلمانات الأعضاء على إصدار قوانين وتشريعات لتجريم الأعمال المرتبطة بالتشهير بالأديان ومقدساتها وعلى محاربة كل أشكال التمييز، كما أننا نرفض بشدة خطاب الكراهية (دولة الإمارات العربية المتحدة)

14. نؤكد على أهمية جهود المجتمع الدولي المنسقة في إنشاء مراكز متخصصة لمحاربة الفكر المتطرف، مثل مركز الاعتدال في المملكة العربية السعودية، ومركزي الهداية والصواب لمحاربة الإرهاب المتطرف في دولة الإمارات العربية المتحدة، وذلك بهدف تعزيز ثقافة السلام والأمن والتسامح (دولة الإمارات العربية المتحدة)

15. نشجع البلدان الآسيوية على الالتزام بالمبادئ والقيم الواردة في وثيقة الأخوة الإنسانية للسلام العالمي والتعايش، التي تعكس قيم التسامح والاعتدال ورفض العنصرية (دولة الإمارات العربية المتحدة)

16. نشجع البلدان الآسيوية على استحداث جائزة للتسامح بهدف دعم الجهود المبذولة في مجالي السلام والتسامح. (دولة الإمارات العربية المتحدة)



## Draft Resolution on Promoting Inter-Faith Dialogue and Harmony among World Religions

APA/Plenary/SC- Social/Res/2019/06  
16 December 2019

*We, the members of Asian Parliamentary Assembly,*

**Recognizing** ~~Noting~~(India) the ~~valuable~~(India) role of the United Nations Alliance of Civilizations in ~~fostering the values of compassion, inclusion, and respect in~~ (India) working towards a more ~~just~~ (India) peaceful, ~~more socially~~ (India) inclusive world, by promoting greater understanding, tolerance and respect among civilizations, cultures, ~~religions~~ (India) and beliefs;

**Recalling** with appreciation various global, regional and sub-regional initiatives on mutual understanding and interfaith harmony including the United Nations General Assembly Resolution ~~A/65/PV.34~~ 65/5 of 23 November 2010 (India), ~~and also~~ resolution 53/243 of 13 September 1999 on the declaration and programme of action relating to a culture of peace and (India) resolution 57/6 of 4 November 2002 concerning the promotion of a culture of peace and non-violence, the International Conference on Environment, Peace and the Dialogue among Civilizations and Cultures, held in Tehran on 9 and 10 May 2005, the Asia- Europe Meeting Interfaith Dialogue on the theme "Building Interfaith Harmony within the International Community", held in Bali, on 21 and 22 July 2005, the High Level Conference on International and Inter-Religious Dialogue, held in Saint Petersburg, Russia on 3 and 4 July 2014, and the seventh global Forum of the United Nations Alliance of Civilizations, held in Baku, Republic of Azerbaijan, on 26 and 27 April 2016, the VI Congress of the Leaders of World and Traditional Religions, held in Astana on 10-11 October 2018; **Recalling** the "Human Fraternity Document for World Peace and Living Together" signed by Grand Imam of Al-Azhar Al-Sharif and the Head of the Catholic Church and issued by Human Fraternity Meeting, held in Abu Dhabi, the United Arab Emirates on February 3 and 4, 2019; (UAE)

**Mindful** of the fact that, Inter-Faith harmony between the different religions of the world in general and Asia, in particular, is of utmost importance for the survival ~~and harmony~~ (India) of mankind and the promotion of the culture of peace, ~~understanding, respect,~~ (India) security and tolerance;

**Recognizing** the essential role of dialogue among different faiths and religions in enhancing mutual collaboration, harmony and cooperation among their followers;

**Expressing** the need to explore ways and means to intensify Inter-Faith Harmony and resultant cooperation to strengthen the international peace and security to make the world a better place to live;

**Acknowledging** that the moral imperatives of all religions, convictions and beliefs call for peace, tolerance and mutual understanding;

Commending the initiatives taken by the United Nations in support of dialogue among civilizations and religions, foremost among which is the United Nations Alliance of Civilizations UNAOC; (Bahrain)

Welcoming also the initiatives of some countries who promote dialogue between people of different religions, including the King Abdullah bin Abdul-Aziz International Center for Interreligious and Intercultural Dialogue (KAICID), which was established in 2012, and the King Hamad bin Issa Al Khalifa Global Center for Peaceful Coexistence that was established in 2018, and the inauguration of the Chair King Hamad for Interfaith Dialogue and Peaceful Coexistence at Sapienza University in Rome in the same year; (Bahrain)

We therefore,

1. **Decide** to apply for Asian Parliamentary Assembly's membership to the Group of Friends of the UN Alliance of Civilizations as proposed by Turkey during the 11<sup>th</sup> General Assembly with a view to contribute the efforts of providing lasting solutions to the rising trends of discrimination, xenophobia, **intolerance (India)** and **violent (India)** extremism;
2. **Maintain** that a regular dialogue between the APA Member Parliaments become an effective supplement for addressing the challenges of ~~o n g o i n g~~ international conflicts based on religious differences and discrepancies;
3. **Denounce** the negative stereotyping of ~~any religious, national or ethnic group persons based on their ethnicity, religion or (India)~~ and condemn any ~~intentional and unintentional (India)~~ activity that leads towards the division between the followers of different faiths;
4. **Urge** ~~all Member Parliaments to harmonize their efforts in promulgating laws and legislations in Asia for improved standards of cooperation between the nations to enhance the patience for the religious beliefs of others; (India)~~

**Underline** the importance of moderation in as a value within societies for countering violent extremism and for further contributing to the promotion of inter-faith and inter-culture dialogue, tolerance, understanding and cooperation and Encourage efforts, as appropriate, to enable voice of moderation to work together in order to

build a more secure, inclusive and peaceful world.(OP 12 of the GA/RES/75/26 with added language) (Iran)

5. **Declare** that **violent (India)** extremism and terrorism can not be attributed or accredited to any religion or nationality as these are common enemies of all humanity;
6. **Consider** that any form of xenophobia based on **religion, (India)** belief, faith or ethnic adherence **is (India)** contrary to the merits of inter-faith dialogue **and (India)** has no place in the community of civilized nations;
7. **Encourage** APA Member Parliaments to consider providing a respective national legal instrument, with the aim of creating a conducive atmosphere for inter-faith dialogue and cooperation as well as harmony among ~~world~~ **all (India)** religions;
8. **Deplore**, in the strongest terms, all atrocities and acts of violence, committed by **violent (India)** extremist and terrorist groups under the guise of religions ~~which hold no authentic reference to religious principles and legitimacy in the world,~~ **(India)** and call upon all states to refrain from providing any support to such **terrorist (India)** groups;
9. **Condemn** the misuse and distortion of religious beliefs, by **violent (India)** extremist groups and their followers, which inflame intra-faith as well as inter-faith hatred and hold them accountable for instigation of ill-judgment, violence, and brutality against ~~other faithful~~ **(India)** people **of other religions and faiths (India)**;

**Strongly condemns** any advocacy of hatred based on religion or belief which constitutes incitement to discrimination, hostility or violence, whether it involves the use of print, audiovisual or electronic media or any other means;(OP.06 of GA/RES/75/188) (Iran)

10. ~~Call upon the international community to be cognizant of humanitarian situations in Asia;~~ **(India)**
11. **Urge** all APA Member Parliaments to intensify their efforts ~~in utilizing parliamentary diplomacy~~ **(India)** for the development of international and regional frameworks to promote best practices which leads towards the inter faith harmony and collaboration;

**Invites** Member Parliaments to further promote reconciliation to help to ensure durable peace and sustained development, including by working with faith leaders and communities and through reconciliatory measures and acts of service and by encouraging forgiveness and compassion among individuals(OP.18 of the GA/RES/75/26 with added language)(Iran)

12. **Request** the APA Secretary-General to seek the views as well as measures taken by APA Member Parliaments to implement this resolution and to report thereon to the next meeting of the Standing Committee on Social and Cultural Affairs.
13. We encourage all member parliaments to pass laws and legislation to criminalize acts associated with defamation of religions and their sanctities, combat all forms of discrimination, and firmly renounce hate speech. (UAE)
14. We emphasize the importance of the concerted efforts of the international community in establishing specialized centers to combat extremist ideology, such as Etidal Center in Saudi Arabia, and Hedayah and Sawab Centers to combat extremist terrorism in the UAE, in order to promote a culture of peace, security, and tolerance. (UAE)
15. We encourage Asian countries to adhere to the principles and values set out in the Human Fraternity Document for World Peace and Living Together, reflecting the values of tolerance, moderation, and the rejection of racism. (UAE)
16. We encourage Asian countries to develop a tolerance award to support the efforts in the fields of peace and tolerance. (UAE)